

COSMOGLOTTA

ORGAN OFICIAL DEL INTERLINGUE-UNION

Redaction:

Interlingue-Institute,
CHESEAUX s/Lausanne, Svisia



Administration:

Interlingue-Centrale
ST. GALLEN 7, Svisia

Abonnement annual: 1 ex.: sviss Fr. 5.—, 3 ex.: Fr. 9.—, 5 ex.: Fr. 13.—.

34 - im annu

Marte-April 1955

Nró 185

CONTENETE: — **Dr. Todeschini, Prof. Calderoli, Prof. Dr. H. P. Rusch:** Contra li tonsillectomie. — **René Chabaud** (trad.): Nederlandeses ha inventet li motor a calid-aer. — **Pierre Bondelu:** «Interlingue Memorandum». — **L. Boufreux:** Li reform ortografic in Francia. — **K. F.:** China abandona li pictografie. — «Invertet munde» decovrit. — **Jaroslav Podobsky:** Ex li imperia del fungos (I) — **Cronica.** — **Charade.** — **A. Koning** (trad.): Li talpe de Boakel.

CONTRA LI TONSILLECTOMIE

Li ablation del tonsilles causa anomalies psychofisic.

Seriosi avertiment de Dr. Todeschini e prof. Calderoli.

Li technologie electronic precis e clar del sistema nervosi revelat de Todeschini e quel ha esset confirmat per mult experienties, monstra que omni organ del cörper homan ne have solmen functiones specific bon determinat, ma anc functiones general. It es associat per li via sanguin, limfatic e nervosi al altri organes, sive directmen, sive per li medie del teleregulatores cerebral queles coordina inter ili li activitás particulari ex queles resulta li functionament del tot complexe quel regula li vive vegetativ e li perfect interlude del instrumentation sensorial, motoric e energetic del ánim.

Talmen es demonstrat scienticmen li unitá functional ja presentit de Hippocrates. Ma li multiplicité del specialisationes in li divers organes instigat modern medicos negliger sovente ti unitá. Ili mem totalmen desegarda it e practica li amputation preventiv de cert organes sin evaluar li consequenties tre inoportun queles ili posse haver sur li functiones del altri organes.

To es li casu pri li tonsilles queles ha esset forprendet a decenes de milliones de personas, precipue in America. On amputa les preventivmen, in

li conviction que lor presentie es solmen un fonte de perturbationes. On totalmen desegarda li facte que ili representa un anelle del caten endocrin e que, ergo, on ne posse eliminar les sin perturbar li caten endocrinic self e sin provocar li desórdines functional queles obligatorimen resulta ex ti intervention.

Li popularitá quel juit durant mult annus che li medicos li ablation del tonsilles explica se per du factes: 1) li aspecte de tis queles submisset se al intervention chirurgic e quel manifesta se in li ingrassament rapid e li mime florescent del operates, contribue a dupar li medico self pri li efecte salutar de su intervention e 2) li facte que cert *anomalies psicho-fisic* manifesta se solmen mult plu tard. Li person operat ne have li idé atribuer ti consequenties al extirpation de su tonsilles e si il divina ti consequenties, it repugna le, pro divers rasones, confesser les a su medico. Ti-ci dunc ne have li possibilitá constatar li efectes ulteriori del operation, except si il interessa se personalmen al fate de su malade durant long témpor o mem durant su tot vive. Ma on comprende que ti conditiones es desfacilmen realisabil. Adplu it es necessari haver témpor, medies e patientie por perducer inquestes de ti specie: quelvez li malade ha translogiat in un altri loc u on deve serchar le; on sta exposit a posir questiones indiscret, audir confessiones delicat e perducer un tot correspondentie oral e epistulari concernent li exámenes.

Felicimen du valorosi medicos de Bergamo (Italia), li fratres Innocenzo e Guido Calderoni prendet in consideration li idé del unitá functional del córpor homan. Alarmat per li dúbites evocat ja desde 1882 e plu tard per Holmes, Peller, Yestrova pri li oportunitá del ablation del tonsilles, ili judicat honest e indispensabil por li bene del sanitá homan, far un inqueste detalliat pri ti question.

Durant 20 annus de systematic exámenes sur plu quam 20'000 patientes sin tonsilles, li du bon medicos bergamasc posset constatar que *li ablation total e prematur de ti glandules diminue, e quelvez gravmen, li functiones psychosomatic volitiv, dinamic e sexual.*

Li fatiga, mem pos li reposa, es li symptoma max general quel manifesta se che li operates. Ili plu ne resiste al frigore, al calore, al vigilie, al carema, al sete. Lor vise e lor auditivitá es diminuet. Manca a ili li energie psichic e fisic quel noi omnes besona por posser afrontar virilmen li dur lucta por li vive. E, consequentie ancor plu grav: ili sta exposit al dangere perdir li possibilitá procrear. Omni ti desórdines functional causa enorm damages personal, familial e social.

Tal es li constatationes scientic queles resultat del 20'000 casus examinat del prof. Calderoli. E pro que li studie del casus es por li medicos to quo

es li practic experiment por li fisico, li tese del anti-tonsillectomie, subtenet e difuset in numerosi scrites per li pioneros italian, ha finit per imposir se gradualmen per li fortie del factes. In comensa negliget o combattet, su scientific valore, exposit in divers congresses international de medicos (particularimen tis de Torino in 1947 e 1951 e tis de Parma e London in 1950) ha nu esset definitivmen consacrat.

Dr. Pierre Matthey

Noi joya publicar li precedent avertiment, quel esset comunicat nos per nor eminent colaborator Prof. Marco Todeschini. Tamen, per li simplic refusa de un operation, on ne ancor ha curat malad tonsilles. Pro ti rason it va certmen interessar nor letores aprender alquo pri li maxim recent metodes de curation, e noi dunc judica recomendabil presentar ci ancor un brevi excerpte ex li nov libre de Prof. Dr. Rusch «Naturscientie de Deman» (Naturwissenschaft von Morgen, Verlag Emil Hartmann, Küsnacht-Zürich):

Yo assecura vos que ti coses esset precisimen tam ínaudit e nov por me quam ili es hodie por li majorité de vu, quande, in su témpor, yo esset por li prim vez, confrontat con ili. In medie de mi clinic e scientific labor in li universitá, yo conossentat un plu yun colego, quel, subridente e aparentmen mocante me pro mi mut astonament, monstrat me un special compartiment in su scaf de medicamentes. It contenet un masse de botelles con un liquide levimen ínpur. A mi question pri lor contenete il respondet me: «Vivent bacteries!» — «E quo vu fa con ili?» — «Yo da les por glottir a mi patientes!»

Nu, to in facte esset alquo ínaudit. In null manuale de medicina trovat se indicationes pri to, nequí de mi academic instructores hat aludet it per un sol parol, necú in li doctrines del fisiologie e patologie trovat se indicationes por un explication de to quo demonstrat me in li sequent semanes e mensus ti inconosset practic medico. Li cose interessat me strax — yo demandat a mi colego posser colaborar a it.

Ja li prim vésper de nor conossentie yo aprendet que ja desde annus mi colego utilisat vivent bacteries por curar malades. Il recivet les de un bacteriologo, quel cultivat les e usat les egalmen por li terapie. Existet du species de bacteries, tales del intestine e tales del tonsilles. Li unes esset colibacteries, li altres streptococcus. Tard in li nocte, quande noi eat dormir, noi ja hat elaborat un plan por perlaborar junt ti procede secun scientific principies apt a satisfar li exigenties de un aconosset scientific forum, quam preparation de su general aconossentie e propagation.

Ma yo deve confesser que in prim yo ne credet un sol parol de to quo dit me mi colego. Yo hat conosset ja mult altri medicos queles practicat un tot special metode quam lor propri hobby, metodes queles, ye plu profund examination, revelat se quam conosset, exagerat o sin valor. *Quam chirurg*

e acuchero yo hat aprendet considerar li bacteries quam un dangere tot special. Qualmen admitter que un terapeutica consistent in far glottir grand quantitas de vivent bacteries, e mem streptococcus, conosset quam maxim dangerosi, vell revelar se quam inofensiv e mem util.

Li tot arte medicinal esset til nu fundat sur li principe protecter li homes contra infectiones e nu venit ti novatores e cultivat bacteries por administrar les in plenmen vivent statu a malades, queles, ili adplu assertet, vell esser curat per ti metode. E, cose ancor plu grav: sur li malad sinus del acuchatas ili posit musseline, saturat de bacteries, un horribil idé por un experit acuchero, e ili ancor pretendet que existet null medicament plu bon.

Nu, yo esset preparat a surprises! Ili realmen venit, ma altrimen, quam yo hat pensat. Li proxim die noi esset vocat che un altmen febroso infant. Li diagnose: supuroso angina! Li prehistorie: Durant li ultim annus egalmen febroso guttural inflammationes omni 4—6 semanes; pos li ultim vez un inflammation del renes — un frequent, presc customal situation, tractat anc secun customal metodes. Li medico, quel hat tractat it antey, hat consiliat urgentmen — con plen jure — li amputation del tonsilles, por evitar ulteriori mal consequenties. Li operation esset impedit solmen per li renovat angina. Mi colego — it es mi longannual colaborator e amico Dr. Hans Kolb — prendet un de su horribil botelletes e ordonat al infante gargarisar se con li liquide omni du hores e glottir li reste. Quam long hat durat li angina ordinarimen? Sempre 8—10 dies. Li infante havet sempre alt febre durant pluri dies e ne hat manjat bon durant long témpor. It anc sempre hat esset absent del scol durant du semanes. — Ti vez it vell ear plu bon, mi colego opinet. Ni li matre, ni yo credet it.

Li proxim die li matre apertet nos li porta con un felicimen radiant subrise. *Li infant esset presc sin febre, hat sudat fortmen durant li nocte, aspectet alert e ja hat self demandat a manjar.* Un die plu tard it presc neplu posset esser tenet in lette e opinet que deman it vell posser ear denov al scol. *Un maladie subsequent ne evenit, li tonsilles resanat e li infante nequande ha esset victime de un nov angina.*

Lu sam yo poy experit con mi maxim yun filio, quel til tande suffret del sam desórdines. Su tonsilles esset extremmen inflat — un indication proprimen classic por un operation del tonsilles — ma il possede les ancor hodie e anc va conservar les. Talmen noi colectet un experientie pos li altri, fixat li limites e comunicat nor observationes. Desde tande null dúbit plu existe; lu inaudit ha devenit un facte: *Li bacteries cura malad homes plu bon, plu naturalmen e plu durabilmen quam omni metodes, queles es directet contra li bacteries. Bacteries cura maladies, queles es causat per altri bacteries.*

Docent Dr. med. habil. Hans Peter Rusch.

NEDERLANDESES HA INVENTET LI MOTOR A CALID-AER

Dimensiones: sapate-bux; potentie: considerabil; consumption: minimal.

Un nov motor quel aparit durant li desastre in Nederland u it ha rendit grand servicies, ocupa li presse nederlandesi.

Un ingeniero de un grand firma nederlandesi, mundalmen conosset, confirma li exactitá del factes:

— To es exact, il declarat al jurnalistes. Desde deci annus, noi studia un nov motor. Nor studies es terminat e noi posse dir que noi ha atinget nor scope. Li experienties fat durant li inundationes de februar ha aportat li prova que nor motor es presc pret. It es possibil que li fabrication in serie va comensar in un proxim futur. It es exact anc que it ne es necessari posseder special conossenties por utilizar it. It es un «motor a calid-aer».

Li firma nederlandesi ordonat, in comensa del catastrofe de februar, utilizar omni experimental motores ja constructet por sucursar li population. Li action terminat, li motores esset recuperat e retornat in lor cèllar. Necun ha esset fotografat per un reportero durant li inundationes e li firma refusa liverar li foto de su nov invention.

Consumation reductet

On save tamen que omni ti aparates ha tre bon functionat. Un de ili laborat durant 200 hores consecutiv sin li minim perturbation, consumante solmen 80 litres de gasolin durant ti témpor, to es circa 0,4 litre per hor. Li principal qualitá del nov motor es, in facte, un consumption reductet al extrem minimum. Omni altri experimental motores laborat circa cent-quinant hores chascun e necun havet damages. In numerosi localitás, li electric currente posset esser retablisset pos quelc minutes sin li auxilie del centrales electric sovente submerget. Hospitales, lazaretos, locos u on dat li unesim curas al victimas del catastrofe esset brilliantmen luminat sin que alquí questionat de u venit li fortie. Interventiones chirurgic de extrem urgentie devenit talmen possibil. Sur li costas inundat, chalupes fat sin cessa li percurs inter locos sinistrat e li firm terre, retroductent a chascun viage plen cargas de féminas, infantes e mannes. Ti rapid chalupes ínfatigabil esset providet de un motor tam litt que on vell har posset posir it in un sapate-bux. Alquicunc esset capabil manovrar it.

Un motor a calid-aer

Un altri ingeniero del construite-firma adjuntet:

— Yo confirma que nor invention es vermen un motor a calid-aer. Li tecnicos queles esset informat pri nor projectes, opinet til nu, que it esset

un mirage. Li motores queles noi ha utilisat in li territorias sinistat e queles omni es experimental motores, have un dimension de 20 x 35 cm. It es dunc un del max micri motores del monde. Ti motor labora sur li base del dilatation del recalcentat aer e del compression del volúmine del refrigerat aer. To es un motor a combustion a quar témpores: condensation del frigid aer por quel li energie es liverat a un cert gradu, recalcentation del condensat aer, expansion del recalcentat aer u li energie es liberat, e refrigeration del aer pos li durada de labor.

Omni combustibiles

— Li principal parte del invention es li maniere secun quel li aer es acumulat e anc ti quel, in ti parte del machine, possibilisa li recuperation del termic perdes. Li motor posse utilizar omni conosset carburantes, sin distinction: gasolin, petroleo, lumin-gas, gases de carbon, e sempre con sam bon resultates.

On save anc que altri motores de different dimensiones es actualmen in construction. Li motor a calid-aer posse esser utilisat por multiplic scopes. On posse installar it in hem por fabricar electricitá, it posse esser aplicat a omni vehicules, automobiles, motor-cicles, batelles, etc. Plazzat sur un automobile, ti motor vell provocar un litt revolution. Su pesa, tre levi, su litt dimensiones, permisse un plu grand extension del carrosserie. In li usines, in fine, it va esser capabil furnir li fortie.

(Ex *La Dépêche de Constantine*, trad. René Chabaud)

Tecnic detallies pri li motor a calid-aer

Li motor es fabricat per *Philips S. A.*, li grand mundal firma, quo es un garantie de seriositá.

Su principie: Si on calenta un cert volúmine de aer e poy afrigida it brusquimen, on realisa un termic cicle productori de energie. Li potentie obtenet es li producte del labor furnit per li númere de giras. In li motor Philips, li volúmine calid es acrescet til 650° e afrigidet til 80° durant li instante de 1/150 de seconde.

Ti litt témpor de exchange permisse un rotation de 3000 giras per minute.

Su functionament: Li motor Philips es composit essentialmen de:

a) Un rescaldator, constituet per un canal conductori possedent, mersí a un combination de cilindres con alettes, un tre grand superficie intern e extern.

b) Un regenerator, quel recupera, a chascun oicle, li calories evacuat (tri vezes superior a tis furnit per li rescaldator) e descarga ti calore acumulat. It es pro ti rol de ti condensator que li volúmine de aer posse esser acrescet in 1/150 de seconde de 800 til 6500 e invers.

c) Un combination de cilindres, de quel chascun piston transmise, in un cicle cludet de 2 cicles, li beneficie del labor productet per expansion de aer. In un motor de 4 cilindres de 20 cv. li valor maximal del effortie transmisset per un del bielles es solmen de 250 kg vice 1200 kg por un comprabil motor per explosion.

Su advantages: Su facilitá de construction e su robustesse, pro que it have ni distribution, ni valves, ni incension.

Su rendiment es mult plu alt quam ti de un motor con gasolin, tam secun li vis-punctu tecnic quam mecanic.

Su litt dimensiones, pro que mult plu micri quam un motor per gasolin de egal potentie: Un motor de 15 til 17 cv posse esser contenet in un bux cubic de 30 cm. de látere.

Li usation de qualcunc fonte de calor: li gas e li electricitá, li atomic energie e omni carburantes til nu ínusat.

«INTERLINGUE MEMORANDUM»

Inter li divers medies queles noi posse usar por auxiliar li propagation de nor movement, it es un, quel nequí deve negliger: abbonar li litt revuettes queles nor extran coidealistes effortia far aparir.

Inter tis-ci, yo recomenda particularimen Sr. *W. E. Reeve*, mersí a quel, chascun trimestre aparir «Interlingue Memorandum».

Desfelicimen, pro manca de moné, ti revuette es solmen composit de quar págines, e ne posse aparir plu quam quar vezes per annu. Yo di «pro manca de moné». Yo vell har devet dir egalmen: «pro manca de letores». Li majorité del revúettes printat es dunc principalmen usat por li gratuit propaganda.

Estimat coidealistes del tot munde! Yo invia vos un urgent apell: abbona «Interlingue Memorandum». In it, vu va leer bon selectet e interessant articules. Mersí a vos, Sr. Reeve va haver li possibilitá augmentar li contene de «I. M.», o far aparir it plu sovente.

Abonnante «I. M.», vu va auxiliar li difusion de Interlingue in un land u li developpament de nor movement es max necessari.

In facte, si noi ne vole que anglesi deveni unquande li lingue universalmen adoptet, (si, desfelicimen, to eveni, crede me, coidealistes, it ne vell esser un bene por li angleses, nam sin dúbit, lor lingue va esser con-

tinualmen deformat e misusat) noi deve esfortiar nos propagar Interlingue, just anc inter li angleses, por que ili self mey vider clarmen que lor lingue vell esser tro desfacil e inapt por un tal usation.

Abonnante «I. M.» vu va procurar a Sr. Reeve li moné necessari por accellerar su propaganda.

Vi li adresse de Sr. W.E. Reeve: 61 Northcroft Road, *West Ewell*, Surrey, Anglia. Vu posse receiver anteriori numerós inviante un respons-cupon por chascun exemplare.

Pierre Bondelu.

LI REFORM ORTOGRAFIC IN FRANCIA

On ha leet in mult jurnales, anc in *Cosmoglotta*, informationes íncomplet e mem ínexact pri li «solution» (dit negativ) de ti problema quel es national por li Franceses, ma interessa mult linguistes, poliglottes, erudites, persones cultivat in mult landes e notabilmen li adherentes del lingues international, che queles li question ortografic anc ne es sempre soluet.

Li fate del projecte de reform ortografic presentat al *Consilie superior del docentie national* ne ha esset tam mal quam on ha dit. It ne ha esset rejectet del autorités, malgré li pression de un cert «opinion public» precipue jurnalistic e borgesí.

Li *Consilie superior* ne ha lamentabilmen capitulat in bloc, e li idé del reform ne es trahit.

Ma quam previdet sr. Aguiré in su articul «*Esque li Franceses va simplificar lor ortografie?*» in *Cosmoglotta* A 172 de septembre-octobre 1952, ti comité trovat quelc propositiones de su comission un poc tro audaciosi. Pro que it ne strax adoptet li projecte, li adversarios del reform triumfat bruosimen e sin li *minim spíritu*, quam on va vider infra. It sembla que li *Consilie* concordat con li eminent linguist *Albert Dauzat*, quel reprendet li question in li jurnal oficial «*L'Education nationale*» strax ante li fin del vacanties scolari, bon prova que li problema ne es mort e interrát. Sr. A. Dauzat redactet un projecte conciliatori, desde long meditat, de quel il escarta in prim du propositiones:

1) Ti del viceation del moll g per j, quel vell har dat: *jénie* vice *génie*, *gajure* vice *gageure*, *jirafe* vice *girafe*, *manjer* vice *manger*...

2) Ti del alineament, sur li participie in -ant, del adjectives e verbal substantives in -ent e -ence, quel vell har dat: *négljant* (adjective o participie present) e *négljance* vice *négligent* (adj.), *négligeant* (part. pr.) e *négligence*; *présidant* (subst. o part.pr.) vice *président* (subst.) e *présidant* (part. pr.); *présidance* vice *présidence*; *diférant* vice *différent*...

Nota que sr. Aguiré, in li articul citat supra, previdet oposiciones pri ti du articles.

Un tricesim question u sr. Dauzat ne seque li comission, es ti del supression del littere *h* in li paroles gree con: 1) *th* (On vell har scrit: *téâtre* vice *théâtre* . . .), 2) *ph* (On vell har scrit *fotografe* vice *photographe*, *falange* vice *phalange* . . .), 3) *ch* por li son *k* (On vell har scrit *coléra* vice *choléra*, *cronique* vice *chronique* (1). Ci, sr. Dauzat, constatante que li lingues latinie simplificat ti scritiones, durante que li lingues anglesi e german conserva les, prefere que li francesi resta in harmonie con anglesi e german!

Sr. Dauzat perseque su studie e su propositiones secun du important principies, capabil tranquilisar li amoroses del etimologie: I) Regularisation del anomalies. — II) Regularisationes etimologic.

It ne es li moment exposir li theses de sr. Dauzat, queles ne contradí tis del Comission ma have plu grand chances trovar simpatic reception e esser adoptet (forsan, in prim, del Comission self!).

*

On save que li «Academie française» protestat pro que on ne consultat it. Li ministre del Education national aquietat su membres e habilmen monstrat que it esset un bon metode consultar in prim li Consilie superior del education national e dar le li témpor «continuar li studie del reform» ante demandar li avise del Academie — que eminent academianos esset partisan de un profund reform «del criminal ortografie, un del fabricationes max baroc del monde . . . collection imperiosi e imperativ de un quantita de erras etimologic artificialmen fixat per decisiones inexplicabil . . .» (*Paul Valéry*); e il anunciat que li Consilie, reservante su judicament pri li conclusiones del raport provisori quel esset presentat a it, contentat se per *invitar su comission a presentar, pos li intervall de un annu, un raport definitiv*.

Dunc ni li Consilie superior, ni li ministre refusat li principie del reform, ne plu quam li modificationes (proposit) in lor totalité. Ili demandat al comission, sin changear li composition de ti-ci, studiar denov su projecte, far it plu acceptabil por ili e por omnes, e presentar it, ameliorat, in li corespondent session de 1953. *

It es dunc probabil que li C. S. va acceptar un projecte analog a ti de sr. Dauzat e que li ministre, quel ne es ligat per li avise del C. S. (ni del Academie) va promoer . . . un reform.

(1) On deve ne obliviar que ti reform esset comensat del «Académie française» self, in li passate, e que ja desde long on scri in F = trône, rapsode, fantôme, fantaisie, colère, scrofule . . . sin *h* pos *t*, *r*, *c*, ni *ph* por *f*.

On posse opiner que ti reform ne va esser grav, e mulles va qualificar it quam insufficient, ma chascun generation fa su reform. In ti dominia quam in altres li scientistes es plu reformistic quam li publica semi-cultivat de quel li instincte es naturalmen conservatori.

Interim li decision futur, tam li jurnales o revues de docencie (profesores e instructores) quam «Li E. N.» ne cessa inserter articules discussent omni aspectes del question.

L. Bouteux.

CHINA ABANDONA LI PICTOGRAFIE

Secun un plan aprobat recentmen del guvernament de Peking on intende abolir in du etappes de quin e deci annus li chinesi scrittura e vicear it per un alfabetic sistema. Junt con to, on vole crear un modern lingue litterari. Actualmen on fa investigationes ca li alfabet deve esser constructet per latin litteres o per cirillic litteres quam usat del russes.

It acte se che ti mesuras ne solmen pri un modernisation del chinesi scrittura e lingue litterari, ma anc pri un grand plan politic visant li total inbrassation propagandistic de Asia oriental per Peking. Nam per li modernisation del lingue litterari chinesi, it va por exemple esser possibil obtener un approximation inter li lingues chinesi e indochinesi, ti ultim hant ja ante quele annus introductet li latin litteres.

In ultra on vole obtener per ti maniere que li extran litteratura quel va devenir de grandissim importantie por China in li próxim annus e decennies, posse esser adaptat plu facilmen ne solmen in li precision del traduction ma anc in li leibilitá por omni normal intellectuale chinesi e por li circul de cultura de Asia oriental.

K. F.

«INVERTET MUNDE» DECOVRIT

Dr. Marcel Schein, li director del Fisical Institut del universitá de Chicago revelat, qualmen il recentmen ha successat decovrir li unesim indicies del existentie de un «invertet» monde, consistent ex atomes constructet inversmen. Li «invertet» monde quel secun li opinion del scientistes probabilmen es trovabil in li «oposit fine del cosmo», ne consiste ex negativ electrones e positiv protones, ma probabilmen ex positiv electrones e negativ «antiprotones». Dr. Schein ha recentmen constatat un tal «antiproton». Ti decovriton provocat un sensation che li american scientistes.

Dr. Schein, comisset del american marine, laborat pri un projecte de exploration visant li cosmic radiation. Un pacca de fotografic filmes esset inviat med un ballon in un altore de circa 33 kilometres. Quande on developat li filmes on constatat que un tilnu ínconosset córpor hat atinget

li filmpacca per un energie ne judicat til nu quam possibil, simil a un projectil volant tra un complet pacca de lud-cartes. Ti cōrpor esset un «anti-proton» de quel li energie es evaluat de Dr. Schein a quele milliardes de volt. Ma il adjuntet que to es un tre caut evaluation. «Yo es cert», il dit, «que li energie es mult plu grand. It posse esser quin-millionplic plu grand quam ti de un uran-atom.»

K. F.

Jaroslav Podobsky

EX LI IMPERIA DEL FUNGOS

Noi vell posser comensar nor narration per li assertion, que omni homes conosse li fungos e save, que on discerne li fungos manjabil e venenosi. Ma it ne vell esser just. In Egiptia e in li arabic landes, in li sam geografic latitude, li fungos ne cresce mem ne in li rayon del oases. Li popul ne conosse ta li fungos. Solmen li homes doct conosse adminim li general arabic nómine por fungos: «fatas».

Che mani popules li fungos es li objecte de «tabú». Li habitantes de cert regiones in Caucasia ne manja alquel fungos; ili considera les quam «poganiye», i.e. ímpur, e li fungos evoca che ili li sentiment de nausea. Anc mani non-slavic popules del anteyan Russ Imperia ne conosset li fungos e ne colectet les: Tatares, Bashkires, Yacutes, Nences, Saames, Ostyacos e altri habitantes del tundra e del imens forestes siberian, u li manjabil fungos cresce in enorm quantité, ma ne es manjat.

In li ancian India, li homes queles manjat li fungos «exsaltant del terre o crescent sur li árbores» esset considerat quam mortatores de brahmanes. Li orthodox Judéos manja solmen li cantareles (*Cantharellus cibarius* Fries), queles ne es vermosi; li altri fungos ili considera quam prohibit, «tref», pro que ili posse esser vermosi.

Li ancian Romanes bon conosset li fungos. *Seneca* nómina les «voluptarium venenum» — li venen quel da li voluptá. *Plinius* considerat li fungos quam «anceps cibus» — nutriment dubitabil.

Un del maxim apreciat fungos in li ancian Roma esset li *Amanita caesarea* Scopoli. Su prim description noi debi a *Plinius* sen. Il nómina it «*Boletus Romanorum*», anc «volva» o «cibus deorum». *Plinius* e li Romanes bon discernet li *Amanita caesarea* del amanitas venenosi, quo es atestat per li remarca de *Plinius*, «que on ha usat li amanitas venenosi por scopes mortatori». *Juvenalis* raconta, que li imperatressa *Agrippina* ha intoxicat su marito *Claudius* per adjunter li venen a su repaste de amanitas caesarea, esperante, que su morte va esser tot naturalmen atribuet al intoxication per amanitas venenosi. *Imperator Claudius* havet por amanitas caesarea un predilection passionat.

Li poet *Martialis* in su ovre «*Epigrammata*» (tom XIII, nró. 48) celebrat li amanitas caesarea per li verses⁽¹⁾: «*Argentum atque aurum faciles est, laenamque togamque mittere; boletos mittere difficile est.*» In traduction: «It es facil renunciar a argent, aure, mantell e toga; ma renunciar al boletes es desfacil».

Amanita caesarea es un fungo tre rar in Tchecoslovacia. It cresce sur quele biotopes in central Bohemia, sud-Moravia e Slovacia, e anc in li vicin Magyaria, specialmen in li países sud. Che noi it atinge li maxim nordic limites de su difusion. In landes plu nordic on trova it necú sur li terrglobe.

Amanita caesarea atinge til 14 cm de altore, su chapel es viv orangeatri-rubi, li lamelles viv yelb, li ped e li anell es anc yelb. In li stadie de nascentie it similea a un blanc ovette.

Lu exactmen contrari de ti excellent fungo es li mortalmen venenosi *Amanita viridis* Persoon, quel durant li ultim 40 annus ha intoxicat in norland circa 400 persones. Li intoxication manifesta se solmen pos 8 til 12 hores; pos tri dies li hom intoxicat mori in plen conscientie. Ti amanita have un chapel olivatri-verd, li anell es blanc o clar-verd, li ped es che li base un poc plu gross e it es posit in un liber vulve quel sur li superficie es blanc e intern verdatri. It cresce de may til novembre, specialmen in estive, in li quercin forestes.

Egalmen venenosi es li *Amanita verna* Bull. Ti nómine esset dat a it del mycolog francesi Bulliard, quel ha descrit it quam prim, nam it apari in Francia ja in april, in verne. Anc *Amanita virosa* Fries es venenosi. Ti fungos venenosi contene li venen phallin, quel til nu ne ancor es completmen explorat.

Noi save anc, que per li mycetisme (intoxication per fungos) morit li sam die li marita, filia e du filios del grec poet Euripides (IV. secul ante Cr.), papa Clementius VII., li roman imperator Jovianus, li imperator Carlo VI. e li vidua del russ tsar Aleksyey Mikhaylovitch (li patre de Petro li Grand).

Mani negric tribes vivent sur li rivere Congo usa li venenosi fungos por preparar li toxico por lor fleches.

(Fontes: divers articules in li tchec *Acta societatis mycologicae czechoslovenicae — Mycologic revúe*, fundat e redactet de Dr. Frantisek Smotlacha e su *Atlas del fungos*.)

¹⁾ Citat secun li edition de *Martialis* in Amsterdamum, 1644, con comentaries de Farnabius.

Precie del abbonament a Cosmoglotta: Swiss Fr. 5.— = 8/4 d. = fr. franc. 500.— = Ned. fl. 4.50 = 1,25 doll. = DM (West) 6.— = DM (Ost) 7.50 = Lit. 800.— = Fr. belg. 45.— = Sved. Kr. 6.— = Dan Kr. 8.25 = Norv. 8.25 = 13 responscupones international.

Brasilia. — Li nró 33, januar 1955, del Bulletin del Brazilian Association del Presse contene un detalliat articul pri Interlingue con un long prov-textu. Li aparition de nor propaganda in un tam important organ profesional es specialmen valorosi.

— Prof. Rudolf Bölting (Av. Pres. Vargas 595, Rio de Janeiro) ha publicat un brochura in Interlingue titulat *Li tot Interlingue in du unite lecciones por Sud-America, Portugal e Hispania*, 32 págines mimeografat. It contene:

Esque vu comprende me? Li pronunciation. Li accentuation. Li ortografie. Li declination: a) Li articul, b) Li adjective, c) Li substantive, d) Li adverbie. Li conjugation: a) Li pronómines, b) Li verbe. Lecturas. Li numerales. Li correlativ adverbies. Li parolformation: 1) Li composition, 2) Li derivation. Liste de paroles. In li parte inferior de chascun págine trova se un litt vocabularium del current formes in IL-lingue national.

Ti brochura es bon conceptet e es certmen suficient por instructet personas. Li arangement de ti clave es modellic anc por altri lingues national.

F. L.

Francia. — Li semanale *Force ouvrière*, del Confederation General del labor (Confederation International del sindicatus liber) publicat un long articul de sr. de Guesnet, secretario del Federation del viageatores representantes, por Interlingue, in quel il emfasa que IL es fat por persones queles have international relationes e ne por semi-analfabetes. Il ha recibet pluri demandes de tecnicos inter queles un activ esperantisto quel certmen va devenir un seriosi pionero.

— Sr. Serge M. Lepage, 14 rue François-Adam, *Saint-Maur-des-Fossés* (Seine) informa su correspondentes que il deve abandonar omni activitás til li 1-im januar 1956.

Germania. — Nor amico Dr. Schmolinsky fat du discourses pri li problema del L.I. Li prim vez it esset li 23 februar in un privat circul in Freiburg i/Breisgau. Poy li 2 e 3 april, il partiprendet al «Die del órđine mundal» in Frankfurt a/Main, organisat per diferent gruppes de Cives del munde, u il fat li oficial discurs pri li question linguistic. Noi felicita Dr. Schmolinsky pro ti important contribution a nor renascent activitá propagandistic in Germania.

Iran. — Un important mundal association es tre interessat pri Interlingue e ja ha relatet con pluri de nor amicos.

Japan. — Li Esperanto-revúe *Oomoto* raporta in su numeró de novembre-decembre 1954 pri li 2-im Asiatic congress por mundal federation, evenit

del 1—14 novembre 1954 in Tokio e 4 altri cités de Japan. Li esperantistes provat far adopter de ti congress un resolution in favor de lor lingue, ma ili incontrat li opposition de quele delegates, queles opinet que anglesi es suficient por li intercomprension, e de Prof. Masao Oonishi del Tokio Hoosei Universitá, quel expresset se desfavorabilmen pri Esperanto in comparation con Interlingue, Novial e Interlingua. Li congress poy resoluet strekar li tema ex li resolutiones «por sparniar témpor».

Nederland. — Desde li 1-im april 1955, li adresse del *Interlingue-Institute*. *Nederland* es: Van Heemstralaan 32, *Baarn*. Ti adresse resta valid til octobre 1955.

— *Interlingue-Informationes*, nró 8 contene articules in nederlandesi e IL. Abonnement annual (4 nrós) por extrania: 3 responscupones international.

— In li revúe *Volksonderwijs* (edition de 140 000 ex.) noi insertet un curt articul pri Interlingue. Sr. Wilgenhof havet un polemica con un esperantist in li organ del *Algemene Nederlandse Metaal Bedrijfsbond*.

— In un medicinie revúe nederlandesi, noi leet un articul in favor de Interlingua concernant li International congress de cardiologie (1954).

— Li bibliotecas del universitás de Leiden e Groningen, li biblioteca del universitá municipal de Amsterdam e li reyal biblioteca de Den Haag recivet un serie de libres in e pri Interlingue.

— In divers numerós de *Heroldo de Esperanto* esperantistes scrit pri Interlingua e Interlingue. Lor incompetentie es tam evident, que noi renuncia a un response in nor bulletin.

— Recentmen nor Institute posset editar du important ovrettes por li studie e aplication de Interlingue in Nederland:

1) *Woordenlijst Nederlands-Interlingue* (Vocabularium Ned.-IL) compilat de K. Wilgenhof, 104 pág., precie f. 1.90. Li autor da li traduction de plu quam 3500 maxim frequent paroles nederlandesi.

2) *Interlingue voor Nederlanders*, scrit de P. Cleij, 40 págines, precie f. 1.—. Ti-ci unesim manuale, quel aparit in Nederland, tracta li grammatica e parol-formation de Interlingue in 12 lecciones. P. Cleij

Svissia. — St.Gallen: Li 2/3 may noi havet li plesura del visita de Dr. F. Schmolinsky, ex Germania, con su marita. Du semanes antey nor excellent propagandist, sr. Lienhard de Zürich, passat che nos pos un viage a München. Ex li raportes de nor visitatores noi aprendet con joya que hay un renascentie interlinguistic in Germania. Noi posse expectar tre bon resultates in ti land por li proxim témpor.

— **Nov editiones:**

Li stock de nor **disco de grammofon** esset exhaustet e noi devet fabri-

car un nov serie. Regretabilmen it custa un poc plu car quam li prim edition. Su nov precie de vendition es sv. Fr. 6.—. Noi recomenda it calidmen a nor amicos por aprender e controlar li corect pronounciation e accentuation de IL.

— Ye li expedition de ti numeró de Cosmoglotta anc li nov edition del german **Vollständiger Lehrgang** de A. Matejka va har aparit. It es printat in 10 000 exemplares e vendit al precie de sv. Fr. 3.—. Noi peti nor amicos auxiliar nos in li vendition de ti probat e modellic manuale. Por un quantitá de 3 exemplares e plu mult noi acorda special rabattes. Li interlingue-textus, contenet in ti manuale, va esser reunit in un special brochura por ofertar letura anc al non-germanes. Li precie de ti edition va esser comunicat plu tard.

— Ti dies anc apari li nov brochura de 16 págines «**UNESCO e Mund-lingue**» (sv. Fr. 1.—). Chascun interlinguist deve posseder it.

— *Winterthur*: Li 8 marte sr. Hamburger de St.Gallen parlat in un assemblé de *Europa-Union* pri li lingue international e specialmen pri IL. Li discours esset sequet de un vivaci discussion in quel precipue Dr. Haas demonstrat con eloquentie li superioritá de IL in comparison con Esperanto. In su nró 57 del 10.3.55, *Der Landbote*, li maxim important jurnal de Winterthur, raportat detalliatmen e favorabilmen pri ti eveniment. Noi have li impression que li scope de ti manifestation ha esset completmen atinget.

— In li «*Schweizerische Ärztezeitung*» (Bulletin del sviss medicos) aparit in francesi li articul de *Dr. med. Hugo Fischer* ja insertet in german in li sam jurnal (du págines grand format). Ti excellent articul ha esset editet in separat folie. Nor amicos de lingue francesi posse comendar exemplares directmen al Interlingue-Centrale, St.Gallen 7, Svissia.

Tchecoslovacia. — *Jan A. Kajs*, morit li 9 marte 1955, esset incendrat lunedì 14 marte in li crematorium del cité Brno. Al ceremonies esset present nor amicos T. Ondráček e ing. Fr. Polansky. Li communication pri li morte de J. A. Kajs esset publicat in li semanal gazette del Ecclesia tchecoslovac *Cesky zápas* (Tchec combatte). L.M. de Guesnet, H. Frodelund, W. Reeve e P. Cleij ha inviat lettres de condolentie al tchec amicos de IL.

— Circulant lettres nró 1—7 esset inviat a pluri amicos e talmen es mantenet li contacte inter ili.

— In li collection de traductiones de mieri racontas «*Letura in Interlingue*» (copiat per scri-machine) ha aparit til may 1955 tri traductiones: 1) *Jaroslav Hasek*: Bilancie del guerral expedition del Hauptmann Alserbach. 2) *Jiri Mahen*: Helenka. 3) *Karel Capek*: Paste. Li traductiones es li ovre de Jar. Podolsky.

U.S.A. — *La Revuo Universal*, publicat in Ido, editet de Floyd Hardin, P.O. Box 393, Denver 1 (Colorado) publicat in su numeró 5 e 6 (octobre 1954 — marto 1955) in Interlingue un long articulo de sr. L.M. de Guesnet, president del Interlingue-Union, titulata «Li differenties inter Interlingue e Interlingua». Adplu it anc publicat un important extracte in anglesi de not. 165 «The psychological and sociological character of languages» de A. Z. Ramstedt. Excellent exemple de collaboration interlinguistic.

K. Feder

CHARADE

On mey formar 18 paroles ex li sequent sillabas:

al - an - be - ber - cog - cul - di - e - go - gra - graf - guis - ig - log - mam - mut - na - na - nac - ne - neo - ni - nul - nus - o - por - quar - qui - ran - ri - sa - se - si - tan - te - ter - ter - u - un - ur - vo.

Li initial e li ultim litteres del 18 paroles, ambi leet de supra a infra, furni un proverbie. Li paroles serchand have li sequent significaciones:

1. Chimic element.
2. Parte de un rote.
3. Litt grane.
4. Gastería.
5. Diábol.
6. Scientist del doctrinas deal.
7. Prefix expressent egalitá.
8. Un centene de annus.
9. Logiment militari; mesura por liquides.
10. Vase por votationes, por cindres.
11. Reptil serpentatri.
12. Elefant diluvian.
13. Femin spirite elementari del aqua.
14. Novator de ortografie.
15. Specie de bir.
16. Foyvoratori.
17. Function mathematic.
18. Alcoholic trincage.

Li talpe de Boakel

(Un narration de Nord-Brabant)

Ante mult annus esset in li village Boakel solmen un bon loc e to esset li jardin del paroco. In ti jardin on unquande captet un talpe, ma in li tot village ne esset un mann qui alquande hat videt un tam jolli creatura e mult homes venit e esset astonat vidente it.

Li borgomastre reunet li homes tam rapidmen quam il posset por questionar ca ili conosset ti animal, ma nequí apertet su bocca, nam ili ne savet it.

Finalmen li max old assistant dit: Yo vell far venir Jan van den Heelakker; ti mann ha esset soldat, e in li cité forsan il ha mult videt.

Talmen on fat. Jan venit, ma il ne savet qualmen tirar se del afere. In prim il opinet que it esset un ásina, plu tard il parlat de un avestruce, ma in fine il devet dir que il ne savet it.

Nu, dit li borgomastre, quocunc it es o ne es, un animal dangerousi it es certmen. Ma noi va judicar it.

On deliberat mult pri li max grand punishment quel on volet dar al animal.

In fine un villageano proposit: Noi mey interrar it vivent in li jardin del paroco sur li sam piazza u it esset captet. E talmen on fat.

Trad. A. Koning.

Editoria: Interlingue-Centrale, St. Gallen 7, Svissia.
Printeria: Künzler, Printeria S.A., St Gallen, Svissia.